

POLSKA AKADEMIA NAUK  
INSTYTUT HISTORII

# KWARTALNIK HISTORYCZNY

*Rocznik CX*



**Nr 1**

**WARSZAWA 2003**

<http://rcin.org.pl>

**POLSKA AKADEMIA NAUK  
INSTYTUT HISTORII**

---

# **KWARTALNIK HISTORYCZNY**

Założony przez Xawerego Liskego  
w 1887 roku

**ROCZNIK CX  
2003**

**1**

**WYDAWNICTWO NAUKOWE *Semper*  
Warszawa 2003**

<http://rcin.org.pl>

## KOMITET REDAKCYJNY

Jacek Banaszekiewicz, Marian Biskup, Stanisław Bylina, Marian Dygo (zastępca redaktora), Adam Galos, Magdalena Hulas, Leszek Jarmański (sekretarz), Jerzy Jedlicki, Marcin Kamler, Tomasz Kizwalter (zastępca redaktora), Wojciech Kriegseisen (redaktor), Czesław Madajczyk, Jerzy Michalski, Roman Michałowski, Jan Molenda, Edward Potkowski, Henryk Samsonowicz, Jacek Staszewski, Józef Szymański, Stanisław Trawkowski, Roman Wapiński, Romuald Wojna (zastępca redaktora), Andrzej Wyczański, Jerzy Wyrozumski

### ADRES REDAKCJI

Instytut Historii PAN  
00–272 Warszawa, Rynek Starego Miasta 29/31, tel. 831 02 61  
e-mail: [kh@ihpan.edu.pl](mailto:kh@ihpan.edu.pl)  
<http://www.kh.semper.pl>

Adiustacja: Bogusława Pilch

© Copyright by

Instytut Historii Polskiej Akademii Nauk and Wydawnictwo Naukowe *Semper*  
Warszawa 2003

© All right reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means without the prior permission of the publishers,  
Instytut Historii Polskiej Akademii Nauk and Wydawnictwo Naukowe *Semper*

© Wszelkie prawa zastrzeżone. Przedruk lub odtwarzanie fragmentów tej publikacji w mediach każdego rodzaju wymaga pisemnego zezwolenia Instytutu Historii Polskiej Akademii Nauk oraz Wydawnictwa Naukowego Semper

Publikacja dofinansowana przez Komitet Badań Naukowych

WYDAWNICTWO NAUKOWE *Semper*

ul. Bednarska 20a, 00–321 Warszawa

tel./fax: (0 22) 828 49 73

e-mail: [semper@semper.pl](mailto:semper@semper.pl)

<http://www.semper.pl>

PL ISSN 0023–5903

Nr indeksu 363103

## SPIS TREŚCI

Jerzy Pysiak, Pogańska przeszłość Franków w świetle kilku kronik francuskich z czasów Filipa Augusta i Ludwika Świętego .....	5
Wiesław Długokęcki, Elżbieta Kowalczyk, Nieznane opisy granicy mezowiecko-krzyżackiej, cz. I: Granice komornictwa działdowskiego i ndzickiego (Aneks II: Kazimierz Pacuski, Współpracownicy księcia Jarusza I na początku jego rządów) .....	29
Anna Michałowska, Rodzina żydowska w Radoszkowicach w końcu XVIII wieku .....	59
Tadeusz Paweł Rutkowski, Stanisława Kota <i>Listy z Rosji do gen. Sikorskiego</i> — próba analizy reprezentatywności i wiarygodności edycji .....	75

### PRZEGLĄDY — POLEMIKI — PROPOZYCJE

Grzegorz Błaszczyk, Czy była unia krewska? .....	83
Jūrate Kiaupienė, W związku z polemiką Grzegorza Błaszczyka w sprawie unii krewskiej .....	97

### ARTYKUŁY RECENZYJNE I RECENZJE

Maria Starnawska, Dzieje Kościoła krakowskiego — historia instytucji czy historia życia religijnego wspólnoty? .....	99
Janusz S. Dąbrowski, Nowy obraz sejmu za Jana Kazimierza Wazy .....	111

\*

A. Zamoyski, <i>Własną drogą. Osobliwe dzieje Polaków i ich kultury</i> — Janusz Tazbir .....	121
<i>Entdeckung des Ich. Die Geschichte der Individualisierung vom Mittelalter bis zum Gegenwart</i> , red. R. van Dülmen — Janusz Żarnowski .....	123
K. Błachowska, <i>Narodziny imperium. Rozwój terytorialny państwa carów w ujęciu historyków rosyjskich XVIII i XIX wieku</i> — Mirosław Filipowicz .....	128
<i>Katharina II, Russland und Europa. Beiträge zur internationalen Forschungen</i> , red. C. Scharf — Dorota Dukwicz .....	132
W. Filipczak, <i>Sejm 1778 roku</i> — Ewa Zielińska .....	136
G. Kucharczyk, <i>Cenzura pruska w Wielkopolsce w czasach zaborów, 1815–1914</i> — Adam Galos .....	141
W. Caban, <i>Służba rekrutów z Królestwa Polskiego w armii carskiej w latach 1831–1873</i> — Zbigniew Opacki .....	145
A. Adamczyk, <i>Generał dywizji Stawoj Felicjan Składkowski (1885–1962). Zarys biografii politycznej</i> — Przemysław Waingertner .....	149
<i>Heimat und Exil. Emigration und Rückwanderung. Vertreibung und Integration in der Geschichte der Tschechoslowakei</i> , red. P. Heumos — Jerzy Tomaszewski .....	152

Ū. Kulčic´kij, <i>Šablī z plugiv. Ukrīns´kij povstans´kij ruh u vizvolnih zmagannāh</i> — Mirośław Szumiło .....	155
M. K. Kamiński, <i>Konflikt polsko-czeski 1918–1921</i> — Andrzej Essen ..	157
W. Siemaszko, E. Siemaszko, <i>Ludobójstwo dokonane przez nacjonalistów ukraińskich na ludności polskiej Wołynia 1939–1945</i> — Grzegorz Mazur .....	162
W. Rojek, <i>Odyseja skarbu Rzeczypospolitej. Losy złota Banku Polskiego 1939–1950</i> — Wojciech Morawski .....	167

#### IN MEMORIAM

Henryk Zins (5 V 1922 – 1 II 2002) — Edward Alfred Mierzwa .....	169
Halina Kowalska-Kossobudzka (26 IX 1930 – 19 III 2002) — Janusz Tazbir .....	173

#### CONTENTS

Jerzy Pysiak, <i>The Pagan Past of the Franks in the Light of French Chronicles from the reign of Philip Augustus and Saint Louis</i> .....	5
Wiesław Długokęcki, Elżbieta Kowalczyk, <i>Unknown Descriptions of the Frontier between Mazovia and the Teutonic Order, Part I: Borders of the Działdowo and Nidzica Tenancies</i> .....	29
Anna Michałowska, <i>The Jewish Family in Radoszkowice at the End of the Eighteenth Century</i> .....	59
Tadeusz Paweł Rutkowski, <i>Letters from Russia to General Sikorski by Stanisław Kot — an Attempted Analysis of the Representative Nature and Reliability of the Edition</i> .....	75
REVIEWS — POLEMICS — PROPOSITIONS .....	83
CRITICAL ARTICLES — REVIEWS .....	99
IN MEMORIAM .....	169

## INSTRUKCJA REDAKCYJNA „KWARTALNIKA HISTORYCZNEGO”

I. Zaleca się, aby teksty sporządzane były w dwóch egzemplarzach wydruku (maszynopisu) wydawniczego: podwójna interlinia, 30 wierszy na stronie, po 60 znaków w wierszu, szeroki lewy margines, bez żadnych wyróżnień. Do tekstu należy dołączyć streszczenie w języku polskim, nieprzekraczające jednej strony maszynopisu wydawniczego. Do wydruku prosimy dołączyć dyskietkę.

II. Układ pierwszej strony artykułu i artykułu recenzyjnego (tj. obszerniejszej, polemicznej recenzji): z lewej strony u góry imię i nazwisko autora, a także nazwa instytucji (jeśli autor życzy sobie, aby tekst był afiliowany) lub miasto. Poniżej na osi tytuł. Wszystkie elementy pismem tekstowym, nie wersalikami.

III. Układ pozostałych rodzajów tekstów.

1. W recenzji nad tekstem zamieszczamy nagłówek: imię (rozwinęte) i nazwisko autora recenzowanej pracy, pełny tytuł według strony tytułowej (gdy recenzja dotyczy pracy zbiorowej lub edycji źródłowej, po tytule podajemy pełne imiona i nazwiska redaktorów lub wydawców; jeśli praca jest wielotomowa — liczbę tomów lub części cyframi arabskimi, np. t. 1–2), miejsce i rok wydania, nazwę wydawnictwa, liczbę stron, ewentualnie nazwę serii wydawniczej. W nagłówkach stosujemy skróty w języku recenzowanej pracy, np. ed., bearb. von, hrsg. von itp. Imię i nazwisko autora recenzji oraz miasto, w którym pracuje, umieszczamy pod tekstem recenzji, z prawej strony.
2. Nekrologi: w tytule imię i nazwisko zmarłego, pod nim w nawiasach dokładne daty życia, imię i nazwisko autora jak w recenzji.

IV. Tytuły, cytaty, cudzysłowy.

1. Tytuły dzieł i dokumentów:
  - a) rękopisy: oryginalne tytuły i incipity dokumentów, referatów itp. piszemy w cudzysłowie, tytuły nadane przez autora tekstu — bez cudzysłowu, np. Laudum sejmiku, Memoriał itp.;
  - b) druki: tytuły dzieł i dokumentów piszemy kursywą, tytuły rozdziałów i fragmentów dzieł (dokumentów) — w cudzysłowie, tytuły domyślne lub utarte określenia tytułowe — dużą literą bez wyróżnień, np. Kronika Helmolda, Roczniki kwedlinburskie, Geograf Bawarski, Konstytucja 3 Maja.
2. Cytaty:
  - a) źródła cytujemy wyłącznie w języku oryginału; w wypadku słowiańskich alfabetów cyrylicy (białoruskiego, bułgarskiego, macedońskiego, rosyjskiego, serbsko-chorwackiego i ukraińskiego) stosujemy transliterację opracowaną na podstawie polskiej wersji normy międzynarodowej (PN-ISO 9:2000), zob. niżej tablicę transliteracyjną;
  - b) cytowanych fragmentów źródłowych nie poprzedzamy i nie kończymy trzema kropkami;
  - c) opuszczenia w cytowanym tekście sygnalizujemy dwiema pauzami bez nawiasów prostokątnych: — —.
3. Cudzysłowy: generalnie podwójne (dół-góra), w tekstach angielskich — podwójne w górnej frakcji.

#### V. Pisownia imion, nazwisk i innych wyrażen określających osoby.

1. Stosujemy oryginalną pisownię imion i nazwisk w ojczystym języku osób wzmiankowanych, w wypadku imion i nazwisk słowiańskich zapisanych cyrylicą stosujemy transliterację (zob. punkt IV.2a). Powyższe nie dotyczy osób uznanych za powszechnie znane (np. Cyceon, Szekspir, Waszyngton, Wolter itd.), panujących i świętych. W wypadku spolonizowanych cudzoziemców można stosować formę polską.
2. Imiona osób po raz pierwszy wzmiankowanych w tekście lub narracyjnym fragmencie przypisu powinny być przytoczone w pełnym brzmieniu. W innych przypadkach podaje się inicjały imion i nazwisko lub — zwłaszcza w odniesieniu do postaci znanych albo często wymienianych w tekście — tylko nazwisko, np. Kościuszko, Mickiewicz. W opisach bibliograficznych i archiwalnych zawsze należy uwzględniać jedynie inicjały imion i nazwisko.
3. Osoby wymieniane w recenzjach powinny występować bez stopni oraz tytułów naukowych i zawodowych. Zasada ta nie obowiązuje w nekrologach w odniesieniu do zmarłych.
4. W recenzjach słowo „Autor” piszemy wielką literą, o ile odnosi się do autora recenzowanej pracy.
5. W nekrologach zaimki osobowe określające zmarłych piszemy wielką literą.

#### VI. Skróty, daty i inne określenia czasu, liczebniki.

1. W tekstach stosujemy ogólnie przyjęte skróty: itd., m.in., etc. i inne (zob. niżej zamieszczony wykaz skrótów), a także z reguły: r. (rok) i w. (wiek).
2. Daty w tekście:
  - a) miesiąc słownie, np. 5 marca 1910 r.;
  - b) przy różnych stylach (kalendarzach): 10/20 maja 1589 r., ale 27 II/11 III 1896 r.;
  - c) okresy od do: np. 1–10 maja 1900 r., 1 maja – 10 czerwca 1900 r.;
  - d) w datach wtrąconych w nawiasie miesiąc podaje się liczbą rzymską i nie stosuje się skrótu r. na końcu, np. (1 V 1826).
3. Daty w przypisach:
  - a) miesiąc liczbą rzymską, np. 5 III 1900 (nie dotyczy cytatów i fragmentów narracyjnych);
  - b) w razie braku daty dziennej miesiąc zawsze słownie, np. w marcu 1825 r.
4. Pisownia określeń „wiek”, „rok”:
  - a) przed — rozwinięte, np. w wieku XVI, w roku 1928;
  - b) po — skrócone, np. w XVI w., w 1928 r.
5. W określeniach typu „w drugiej połowie”, „lata osiemdziesiąte” nie używa się cyfr.
6. Liczebniki:
  - a) zapis cyfrowy z oddzielaniem spacją rzędów wielkości, np. 1 234, 11 456, 234 567;
  - b) zapis cyfrowy z zastosowaniem skrótów: tys., mln, mld, np. 2 tys., 5 mln, 10 mld.

VII. Przypisy następują po tekście od nowej strony — tzw. przypisy końcowe (nigdy tzw. dolne, tj. pod fragmentami tekstu, do których się odnoszą). Numery przypisów umieszczamy w górnej frakcji, bez nawiasów, kropek itp., w wierszu z wcięciem akapitowym. Odsyłacze do nich w tekście umieszczamy w górnej frakcji; w przypadku zbiegnięcia się odsyłacza z przecinkiem, średnikiem lub kropką kończącą zdanie — przed tymi znakami (z wyjątkiem skrótów, np.: w. lub r.). W przypisach stosuje się skróty takie jak w tekście oraz konwencjonalne skróty łacińskie: *ibidem*, *idem*, *eadem*, *iidem*, *eaeden*, *op. cit.*, *loc. cit.* Można stosować też inne, przyjęte w historycznych opracowa-

niach specjalistycznych, jednak z objaśnieniem przy pierwszym zastosowaniu. Poprawkę, np. w błędnie wydrukowanym opisie bibliograficznym, zaznaczamy skrótem [i.e.].

#### VIII. Opisy bibliograficzne.

1. Czasopisma: inicjał imienia i nazwisko autora, tytuł tekstu (kursywą), tytuł czasopisma w cudzysłowie lub skrót tytułu (jeśli występuje w poniższym wykazie, bez cudzysłowu), rocznik, rok wydania, numer lub zeszyt cyframi arabskimi, strony, np.: J. Michalski, *Publicystyka i parapublicystyka doby sejmu 1776 roku*, KH 105, 1998, 1, s. 21–64.
2. Serie wydawnicze:
  - a) tytuły zależne: tytuł serii kursywą, numer tomu cyfrą arabską, tytuł tomu kursywą, numer woluminu, zeszytu, części cyfrą arabską, miejsce i rok wydania, strony, np. *Acta Nuntiaturae Polonae*, t. 15: *Germanicus Malaspina (1591–1598)*, vol. 1: (1 XII 1591 – 31 XII 1592), wyd. L. Jarmański, Cracoviae 2000, s. 421–457;
  - b) tytuły niezależne: inicjał imienia i nazwisko autora, tytuł kursywą, miejsce i rok wydania, nazwa serii i numer tomu bez wyróżnienia, strony na końcu. W wypadku prac zbiorowych po tytule przywoływanego tekstu następuje po przecinku — w: (bez nawiasów prostokątnych), tytuł opracowania zbiorowego pisany kursywą oraz inicjał imienia i nazwisko redaktora, np. J. Tyszkiewicz, *Brunon z Querfurtu*, w: *Z dziejów średniowiecznej Europy Środkowowschodniej*, red. idem, Warszawa 1998, Fasciculi Historici Novi, t. 2, s. 38–49.
3. Teksty zamieszczone w wydawnictwach ciągłych o charakterze wydawnictw zbiorowych traktujemy jak artykuły w czasopismach (tytuły wydawnictw w cudzysłowie), np. J. Staszewski, *Elekcja 1697 roku*, „Acta Universitatis Nicolai Copernici”, Nauki Humanistyczno-Społeczne, z. 259, Historia, 28, 1993, s. 73–92. Jeśli książka ukazała się jako jeden tom (zeszyt) wydawnictwa ciągłego, to stosujemy następujący opis: inicjał imienia i nazwisko autora, tytuł kursywą, miejsce i rok wydania, tytuł wydawnictwa ciągłego w cudzysłowie, tomy, zeszyty i podobne informacje.
4. Biogramy w *Polskim Słowniku Biograficznym* traktujemy jak artykuły w wielotomowej pracy zbiorowej, np. M. Zgórniak, *Haller Cezary*, PSB, t. 9, Wrocław 1960–1961, s. 250.
5. Stosujemy polskie określenia skrótowe: wyd., oprac., red. (nie pod red.).
6. Opisy bibliograficzne wtrącone do tekstu lub wywodu w przypisie zamykamy w nawiasie okrągłym.
7. Po incipitach prac wielokrotnie cytowanych nie umieszczamy trójkropka.
8. W opisach bibliograficznych prac opublikowanych w słowiańskich alfabetach cyrylickich stosujemy transliterację (zob. punkt IV.2a).
9. Opisy archiwaliów i rękopisów modernizujemy zgodnie z zasadami określonymi w *Instrukcji wydawniczej dla średniowiecznych źródeł historycznych* (Kraków 1925) oraz *Instrukcji wydawniczej dla źródeł historycznych od XVI do połowy XIX wieku* (Wrocław 1953).
10. Opisy starodruków nie są modernizowane.



## WYKAZ SKRÓTÓW

- AAN – Archiwum Akt Nowych w Warszawie  
AGAD – Archiwum Główne Akt Dawnych w Warszawie  
AGZ – *Akta grodzkie i ziemskie z czasów Rzeczypospolitej Polskiej z archiwum tak zwanego bernardyńskiego we Lwowie*  
  
AP – Archiwum Państwowe  
APH – „Acta Poloniae Historica”  
ASWK – *Akta sejmikowe województwa krakowskiego*  
ASWP – *Akta sejmikowe województw poznańskiego i kaliskiego*  
BC – Biblioteka Muzeum Narodowego im. Czartoryskich w Krakowie  
  
BJ – Biblioteka Jagiellońska w Krakowie  
BK – Biblioteka Polskiej Akademii Nauk w Kórniku  
BN – Biblioteka Narodowa w Warszawie  
BO – Biblioteka Zakładu Narodowego im. Ossolińskich we Wrocławiu  
  
BPAU–PANKr. – Biblioteka Naukowa Polskiej Akademii Umiejętności i Polskiej Akademii Nauk w Krakowie  
BR – Biblioteka Publiczna im. Edwarda Raczyńskiego w Poznaniu  
  
CAW – Centralne Archiwum Wojskowe  
CDS – *Codex diplomaticus nec non epistolaris Silesiae*, Wrocław 1956–1964  
  
CPH – „Czasopismo Prawno–Historyczne”  
DN – „Dzieje Najnowsze”  
KDKK – *Kodeks dyplomatyczny Katedry Krakowskiej*, Kraków 1874–1883  
  
KDM – *Kodeks dyplomatyczny Małopolski*, Kraków 1876–1905  
KDMaz. – *Codex diplomaticus et commemorationum Masoviae generalis*, Warszawa 1919  
  
KDP – *Kodeks dyplomatyczny Polski*, Warszawa 1847–1887  
KDW – *Kodeks dyplomatyczny Wielkopolski*, Poznań 1877 nn.  
KH – „Kwartalnik Historyczny”  
KHKM – „Kwartalnik Historii Kultury Materialnej”  
MGH – *Monumenta Germaniae Historica*  
MGH SrG – *Monumenta Germaniae Historica, Scriptorum rerum Germanicarum*  
  
MGH SS – *Monumenta Germaniae Historica, Scriptorum*  
MK – Metryka Koronna  
MPH – *Monumenta Poloniae Historica*  
mps – maszynopis  
n. – i następna  
nn. – i następne  
OiRwP – „Odrodzenie i Reformacja w Polsce”  
op. cit. – opus citatum  
PH – „Przegląd Historyczny”  
PL – *Patrologiae cursus completus. Series Latina*, Paris 1878–1890  
  
por. – porównaj  
przyp. – przypis

- PSB – *Polski Słownik Biograficzny*
- RDSG – „Roczniki Dziejów Społecznych i Gospodarczych”
- red. – redaktor, redakcja
- RH – „Roczniki Historyczne”
- rkp. – rękopis
- RWHF PAU – „Rozprawy i Sprawozdania z Posiedzeń Wydziału Historyczno-Filozoficznego Akademii Umiejętności”, Kraków 1874–1891
- „Rozprawy Akademii Umiejętności. Wydział Historyczno-Filozoficzny”, Kraków 1891–1918
- „Rozprawy Polskiej Akademii Umiejętności. Wydział Historyczno-Filozoficzny”, Kraków 1921
- „Rozprawy — Polska Akademia Umiejętności. Wydział Historyczno-Filozoficzny”, Kraków 1921–1928/1929
- „Rozprawy Wydziału Historyczno-Filozoficznego — Polska Akademia Umiejętności”, Kraków 1928/1929–1952
- *Rozprawy Wydziału Historyczno-Filozoficznego — Polska Akademia Umiejętności*, Kraków 1992–
- SDRE – „Studia z Dziejów Rosji i Europy Środkowo-Wschodniej”
- SGKP – *Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich*
- SH – „Studia Historyczne”
- SIRIO – *Sbornik Imperatorskogo Russkogo Istoričeskogo Obšestva*
- Sobótka – „Śląski Kwartalnik Historyczny «Sobótka»”
- SPPP – *Starodawne Prawa Polskiego Pomniki*
- SSS – *Słownik Starożytności Słowiańskich*
- St. Źr. – „Studia Źródłoznawcze”
- sygn. – sygnatura
- VL – *Volumina Legum*
- wyd. – wydanie, wydał
- z. – zeszyt
- ZH – „Zapiski Historyczne”
- zob. – zobacz

**TRANSLITERACJA SŁOWIAŃSKICH ALFABETÓW CYRYLICKICH**

Nr	Litera alfabetu cyrylicznego	Transliteracja	Język*	Nr	Litera alfabetu cyrylicznego	Transliteracja	Język
1	А а	A a	b b u m r s u	27	Р р	R r	b b u m r s u
2	Б б	B b	b b u m r s u	28	С с	S s	b b u m r s u
3	В в	V v	b b u m r s u	29	Т т	T t	b b u m r s u
4	Г г	G g	b b u m r s u	30	Ѓ ģ	Ć ć	s
5	Д д	D d	b b u m r s u	31	Ќ ќ	Ķ ĳ	m
6	Ђ ђ	Đ đ	s	32	У у	U u	b b u m r s u
7	Ѓ ģ	Ġ ġ	m	33	Ў ў	Ŭ ŭ	b
8	Е е	E e	b b u m r s u	34	Ф ф	F f	b b u m r s u
9	Ё ё	Ë ë	b r	35	Х х	H h	b b u m r s u
10	Є є	Ê ê	u	36	Ц ц	C c	b b u m r s u
11	Ж ж	Ž ž	b b u m r s u	37	Ч ч	Č č	b b u m r s u
12	З з	Z z	b b u m r s u	38	Џ џ	Ď ď	m s
13	С с	Ŝ ŝ	m	39	Ш ш	Š š	b b u m r s u
14	И и	I i	b** b u m r s u	40	Щ щ	Ŝ ŝ	b u r u
15	І і	Ì ì	b r** u	41	Ъ ъ	" "	b** b u r
16	Ї ї	Ï ï	u	42	Ы ы	Y y	b r
17	Ј ј	Ĵ ĵ	m s	43	Ь ь	' '	b b u r u
18	Й й	J j	b b u r u	44	Э э	È è	b r
19	К к	K k	b b u m r s u	45	Ю ю	Û û	b b u r u
20	Л л	L l	b b u m r s u	46	Я я	Â â	b b u r u
21	Љ љ	Ĺ ĺ	m s	47	' '	' '	b b u m r s u
22	М м	M m	b b u m r s u	48	Њ њ	Ĝ ĝ	b** u**
23	Н н	N n	b b u m r s u	49	Ѓ ģ	Ě ě	b** r**
24	Њ њ	Ŋ ŋ	m s	50	Ж ж	Ǻ ǻ	b u**
25	О о	O o	b b u m r s u	51	Ө ө	Ɔ Ɔ	r**
26	П п	P p	b b u m r s u	52	У у	ÿ ỳ	r**

\* Oznaczenia języków: b — białoruski, bu — bułgarski, m — macedoński, r — rosyjski, s — serbsko-chorwacki, u — ukraiński.

\*\* Występuje w dawnej pisowni.

**Warunki prenumeraty**

Wpłaty na prenumeratę przyjmowane są na okresy kwartalne.

- W kraju
  - urzędy pocztowe oddawcze, właściwe dla miejsca zamieszkania lub siedziby prenumeratora, oraz doręczyciele w miejscowościach, gdzie dostęp do urzędu jest utrudniony;
  - dział kolportażu Wydawnictwa Naukowego Semper, ul. Bednarska 20A, 00-321 Warszawa, tel./fax: (p-22) 828 49 73; wpłaty należy kierować na konto: PKO BP VII Oddział w Warszawie, Nr 10201071-109628-270-11 z zaznaczeniem na blankiecie przelewu tytułu czasopisma i okresu prenumeraty.
  
- Ze zleceniem wysyłki do innych państw:
  - dział kolportażu Wydawnictwa Naukowego Semper, ul. Bednarska 20A, 00-321 Warszawa, tel./fax: (p-22) 828 49 73; wpłaty należy kierować na konto: PKO BP VII Oddział w Warszawie, Nr 10201071-109628-270-11 z zaznaczeniem na blankiecie przelewu tytułu czasopisma i okresu prenumeraty; dostawa odbywa się pocztą zwykłą w ramach opłaconej prenumeraty, z wyjątkiem zlecenia dostawy pocztą lotniczą, której koszt w pełni pokrywa zleceniodawca.

Cena w prenumeracie w 2004 roku w kraju wynosi **16 zł** za numer. Prenumerata ze zleceniem dostawy za granicę (pocztą zwykłą) jest w Europie o 100%, a w krajach pozaeuropejskich o 200% wyższa od krajowej.

**Terminy przyjmowania przedpłat przez Wydawnictwo Naukowe Semper oraz przez Poczta Polska (tylko prenumerata krajowa):**

- do 25 XI na I kw. roku następnego
- do 25 II na II kw.
- do 25 V na III kw.
- do 25 VIII na IV kw.

Wcześniejsze i bieżące numery można nabywać w Dziale Handlowym Wydawnictwa Naukowego Semper, ul. Bednarska 20A, 00-321 Warszawa, tel./fax: (p-22) 828 49 73. Również można je zamawiać we wszystkich księgarniach naukowych i akademickich (cena 1 egz. w tych księgarniach może różnić się od ceny w Wydawnictwie).

**Subscription orders** (17 US\$ per copy, 68 US\$ per year) available through the local press distributors or through the Foreign Trade Enterprise ARS POLONA, 00-068 Warszawa, Krakowskie Przedmieście 7, Poland, or directly through

**WYDAWNICTWO NAUKOWE SEMPER**  
ul. Bednarska 20A, 00-321 Warszawa, Poland  
tel./fax: (p-22) 828 49 73  
<http://www.semper.pl>